

Porównanie tłumaczeń I Koryntian 11:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Bo jedząc i pijąc niegodnie wyrok sobie samemu je i pije nie rozróżniając ciała Pana
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto bowiem je i pije niegodnie,* bez uwzględnienia ciała Pańskiego,** je i pije wyrok na samego siebie. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(tego) chleba niech je i z kielicha niech pije, bo jedząc i pijąc*, sąd sobie samemu je i pije, nie rozróżniając ciała**. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Bo jedząc i pijąc niegodnie wyrok sobie samemu je i pije nie rozróżniając ciała Pana
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto bowiem je i pije niegodnie, bez uszanowania dla ciała Pańskiego, je i pije wyrok na samego siebie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto bowiem je i pije niegodnie, sąd własny je i pije, nie rozróżniając ciała Pańskiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem kto je i pije niegodnie, sąd sobie samemu je i pije, nie rozsądzając ciała Pańskiego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem który je i pije niegodnie, sąd sobie je i pije, nie rozsądzając ciała Pańskiego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto bowiem spożywa i pije, nie zważając na Ciało [Pańskie], wyrok sobie spożywa i pije.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Albowiem kto je i pije niegodnie, nie rozróżniając ciała Pańskiego, sąd własny je i pije.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto bowiem spożywa i pije nie zważając na Ciało, spożywa i pije własne potępienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto bowiem je i pije, a nie zważa na ciało Pańskie, je i pije na własną zgubę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	bo gdy je i pije, a nie rozpoznaje ciała, wyrok na siebie je i pije.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo jeżeli je ten chleb i pije z tego kielicha, a nie widzi w tym ciała Pana, ściąga na siebie wyrok.

¹⁾ niegodnie 2 s (IV); brak w P 46 (200) s , w l; <x>530 11:29</x>L.

²⁾ Pańskiego 2 s (IV); brak w P 46 (200) s , w l; <x>530 11:29</x>L.

³⁾ Inna lekcja: "pijąc niegodnie".

⁴⁾ Inne lekcje: "ciała Pana"; "ciała Pana Jezusa"; "krwi Pana".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto bowiem spożywa i pije niegodnie, ściąga na siebie wyrok potępienia, ponieważ nie odróżnia Ciała Pana od zwykłego chleba.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто [негідно] їсть і п'є, той в осуд собі їсть і п'є, не розмірковуючи про [Господнє] тіло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jedząc i pijąc niegodnie, je i pije dla siebie potępienie, nie rozróżniając ciała Pana.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	bo kto je i pije, nie uznawszy ciała, ten je i pije sąd nad sobą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo kto je i pije, nie rozeznając ciała, ten je i pije wyrok przeciwko sobie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ten bowiem, kto uczestnicząc w Wieczery lekceważy ciało Chrystusa, ściąga na siebie Boży sąd.